
4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4230/Add.13
21 September 2020

To: All IMO Members
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Republic of Panama**

The Government of the Republic of Panama sent the attached communications on 18 September 2020, with the request that they be circulated by the Organization.

ACTIONS TAKEN BY THE AMP FOR SEAFARERS DURING COVID-19

The Republic of Panama, through the Panama Maritime Authority (AMP), supports all seafarers without distinction of nationality when making crew changes in vessels of all kinds, belonging to the Panamanian Registry as well as registered with other flags in our territorial waters, in frank collaboration with the member states of the International Maritime Organization (IMO).

This action is exercised in recognition of the work carried out by seafarers as essential workers, being a fundamental link in the global supply chain, in addition to complying with the Conventions ratified by the Republic of Panama.

The exceptional circumstances currently being experienced in the world due to the pandemic caused by the coronavirus (COVID-19) has prompted us to provide a response through joint work with various Government institutions so that since last March 19, 2020 to date, September 13, 2020, we have reached a disembarkation of 5 thousand 890 and the embarkation of 1,514 seafarers of various nationalities, including Panamanians, from different types of vessels that arrive in our jurisdictional waters and ports, which has been a valuable and rewarding experience.

To achieve this objective and minimize risks, Panama prepared its own manual called "Diagram of the modalities for repatriation, disembarkation and embarkation of crew" which has been sent as a circular by email to the Shipping Lines, Shipping Agencies, Crew Members, Diplomatic Missions and others involved, having been published on the AMP website at the link: <https://amp.gob.pa/wp-content/uploads/2020/07/21072020-Instructivo-de-Repatriaci%C3%B3n-Espa%C3%B1ol-2.pdf>

This document is based on the guidelines issued in the Circular Letter of the International Maritime Organization (IMO) N ° 4204 / Add.14 for the "Recommended Framework of Protocols for ensuring safe ship crew changes and travel during the coronavirus (COVID-19) pandemic", the purpose of which is for passengers and crew to return to their homes safely, as well as to embark.

That document describes in detail, through seven (7) different modalities, the safe way to carry out repatriations and crew changes, the most important for Panamanian seafarers being modality 7 because it is the one that makes them return home.

The modalities, according to Merchant Marine Notice (MMN-16/2020) <https://panamashipregistry.com/marine-notice/repatriation-modalities-due-covid-19/> are the following:

- 1- Coordination of charter flights for the combined crew of different shipping lines: It consists of the organization, according to the need to change the crew of ships close to arrival in the jurisdictional waters of the Republic of Panama, by the Shipping Lines that currently operate within the country.
- 2- Transfer of crew from ship to ship: It consists of authorizing the arrival of ships either for anchoring or berthing with the purpose of repatriating Panamanian crew that has been previously organized.
- 3- Vessels with crew of Panamanian origin (repatriation): Consists of authorizing the arrival of ships either for anchoring or berthing with the purpose of repatriating Panamanian crew that has been previously organized. These requests must be accompanied by information related to the medical condition of the crew, isolation period with factors external to the ship and sanitary and isolation protocols within the ship, in addition to the list of crew members and their medical certification. The disembarked crew members,

depending on the medical history and the evaluation of the isolation times on board, may be located in hotels authorized by the Ministry of Health on behalf of the Shipping Line for a period of 14 days or authorized for home quarantine, following at all times, P12 recommendations. In both cases, they will only be transported by land from the Port to their destination by private transport authorized by MINSA.

4- Ship-to-ship crew transfer by bus (land route): When there are on both coasts, ships whose crew requires to move from one to the other, the exchange of crew from Atlantic to Pacific or vice versa will be organized, making use of private land transport and previously authorized by the Ministry of Health in order to organize crews of related nationalities and be able to initiate voyages to final destinations with the purpose of repatriating those transferred.

5- Change of Panamanian crew for Panamanian: It consists of the disembarkation of crew members of Panamanian nationality or residence by the embarkation of crew members of Panamanian nationality or residence.

6- Change of foreign crew for Panamanian: It consists of the disembarkation of crew of foreign nationalities for subsequent repatriation through coordination with the embassy of the corresponding nationality as well as the Ministry of Foreign Affairs and the embarkation of crew members of Panamanian nationality or residence.

7- Embarkation and disembarkation of Panamanian crew abroad: When a Panamanian crew member is hired by a shipping line and their embarkation or disembarkation takes place in ports outside the Republic of Panama.

In addition to crew changes, requests have been received for vessels that require medical attention for seafarers, allowing their crew to disembark for medical care related to dental cases, prenatal controls, among others.

This commendable work is carried out by the Republic of Panama despite the restrictions on airports and sanitary fences worldwide that make it difficult to change crew. These efforts have been taken as an example and have been praised internationally by the Secretary General of the IMO, Diplomatic Corps based in Panama, Non-Governmental Organizations and shipping companies from all over the world.

The experiences acquired by the Republic of Panama have been presented in various forums, both national and international and before Organizations, among which are the IMO, the International Labor Organization (for its acronym in English, ILO), the International Transport Workers' Federation (for its acronym in English, ITF), the International Chamber of Shipping (for its acronym in English, ICS), the International Maritime University of Panama (UMIP), the International PBIP Network Mexico, among others .

Recently, through Note No. DGGM-224-2020 dated July 13, 2020, addressed to the Secretary General of the International Maritime Organization (IMO), Kitack Lim, a Proposal was submitted for an Information Format available to Member States of IMO related to COVID-19 and crew changes, in order for countries to provide the information in an orderly manner, as found in the format sent by Panama, to facilitate and expedite the provision of crew change services, worldwide.

We work hard and tirelessly for our 318,000 seafarers aboard the more than 8,000 ships that belong to our flag, through the execution of actions that have been fully verified nationally and internationally, highlighting among them the Declaration of the Republic of Panama in support for the Recommended Framework Protocols issued by the IMO for ensuring safe ship crew changes due to COVID-19 through Circular No.4204 / add14 (May 7, 2020), supporting the decision of the International Maritime Organization (IMO) to designate seafarers as key

workers “Key Workers”, effective May 17, 2020 and the adoption of Merchant Marine Notice No. 003-2020, through which measures are adopted regarding seafarers to be applied during the COVID-19 pandemic.

The Republic of Panama jealously ensures that the rights enshrined in international labor agreements are complied with, aboard Panamanian-flagged vessels, even in times of pandemic in which we have worked tirelessly so that all seafarers that are present on board our ships, keep their employment contracts in force and the payment of their salaries, the right to repatriation, the right to vacations, the payment of overtime, the right to medical care and other employment benefits guaranteed.

Proof of our commitment to the application of the Maritime Labor Convention, 2006, as amended, and the national regulations, is that as a result of the labor complaints processed regarding the non-payment of wages to seafarers, it has been recovered since July 2019 to August 2020, the sum of approximately USD \$ 844,968.41, in concept of wages owed. Regarding the labor complaints of seafarers, it is important to indicate that the Panamanian Maritime Administration sends annual reports on the status of their complaints to the IMO, which are related to cases reported to the database managed by the ILO/IMO.

In addition, the figure rose to about \$ 233,230 as a result of the extensions granted at no cost by the AMP, in support of seafarers working on ships of the Panamanian Registry, implemented due to the COVID-19 pandemic, which are broken down as follows:

- Total licenses extended for national and international waters = 4,349
- Total of training certificates issued in national and international maritime training centers = 17,650
- Total of extended Medical certificates = 6

In the case of requests for extensions of the employment agreement of seafarers, these were sent by the shipowners to the Administration via email, which were received at the Department of Maritime Labor Affairs of the General Directorate of the Seafarers (DGGM), as well as in its Regional Documentation Offices, where it was verified the compliance with all established requirements on Merchant Marine Notice (MMN-03/2020) <https://panamashipregistry.com/marine-notice/coronavirus-and-seafarers-employment-agreement-and-certificates-2/> which was updated at the beginning of September 2020.

In this latest update, information indicating that the extensions of the employment agreements of Seafarers working on ships of the Panamanian Registry will be issued until September 14, 2020, is incorporated. As of such date, the provisions of the Maritime Labor Convention, 2006 (MLC, 2006) must be complied with.

It is important to indicate that all documentation was based on a Seafarers Repatriation Plan and risk assessment, prepared by the shipowner and submitted for approval by the Administration, to then issue the authorization of the agreement extension SEA.

The repatriation plans and risk assessment were thoroughly verified by the technical staff of the DGGM in order to guarantee that seafarers in Panamanian-flagged vessels can disembark and be repatriated as soon as possible.

Finally, the Panama Maritime Authority reiterates the invitation to other maritime Administrations, as reflected in Note No. DGGM-224-2020 dated July 13, 2020 addressed to the IMO, in order to designate seafarers as essential workers in the maritime industry, for the invaluable service they provide during this global pandemic produced by the coronavirus (COVID-19), for the benefit of the world economy and the development of all humanity, since without trained merchant seafarers, goods could not be transported between continents, thus seafarers being the main link in the supply chain, it also urges them to respect and fulfill the rights of seafarers around the world, especially with regards to the salary aspect.

ACCIONES TOMADAS POR LA AMP EN PRO DE LA GENTE DE MAR DURANTE EL COVID-19

La República de Panamá, a través de la Autoridad Marítima de Panamá (AMP), apoya a toda la gente de mar sin distinción de nacionalidad al efectuar cambios de tripulación en naves de todo tipo, pertenecientes al Registro panameño así como registradas con otras banderas en nuestras aguas territoriales, en franca colaboración con los Estados miembros de la Organización Marítima Internacional (OMI).

Esta acción es ejercida en reconocimiento a la labor que realiza la gente de mar como trabajadores esenciales, siendo un eslabón fundamental en la cadena de suministro mundial, además de cumplir con los Convenios ratificados por la República de Panamá.

Las circunstancias excepcionales que se viven actualmente en el mundo debido a la pandemia causada por el coronavirus (COVID-19) nos ha impulsado a brindar una respuesta a través del trabajo mancomunado con diversas instituciones Gubernamentales para lograr, que desde el pasado 19 de marzo de 2020 hasta la fecha, 13 de septiembre de 2020, hayamos alcanzando un desembarque de 5 mil 890 y embarque de 1,514 marinos de diversas nacionalidades, incluyendo panameños, procedentes de diferentes tipos de embarcaciones que arriban a nuestras aguas jurisdiccionales y puertos, lo cual ha sido una valiosa y gratificante experiencia.

Para lograr este objetivo y minimizar riesgos, Panamá confeccionó su propio manual denominado “Diagrama de las modalidades para repatriación, desembarco y embarque de tripulantes” el cual ha sido remitido vía circular por correo electrónico a las Líneas Navieras, Agencias Navieras, Tripulantes, Misiones Diplomáticas y demás involucrados, siendo publicado en la página web de la AMP en el enlace: <https://amp.gob.pa/wp-content/uploads/2020/07/21072020-Instructivo-de-Repatriaci%C3%B3n-Espa%C3%B1ol-2.pdf>

Este documento está basado en los lineamientos emitidos en la Carta Circular de la Organización Marítima Internacional (OMI) N° 4204 / Add.14 para el "Marco recomendado de Protocolos que garantizan cambios seguros en la tripulación del barco y viajes durante la pandemia COVID-19", que tiene como finalidad que pasajeros y tripulantes puedan retornar a sus hogares de manera segura, así como embarcarse.

En él se detallan, a través de siete (7) modalidades distintas, la manera segura de realizar las repatriaciones y los cambios de tripulación, siendo la más importante para los marinos panameños la modalidad 7 porque es la que los hace regresar a casa.

Las modalidades, según el Merchant Marine Notice (MMN-16/2020) <https://panamashipregistry.com/marine-notice/repatriation-modalities-due-covid-19/> son las siguientes:

- 1- Coordinación de vuelo chárter para tripulación combinada de diferentes líneas navieras: Consiste en la organización, según la necesidad de cambio de tripulación de buques próximos a arribo a las aguas jurisdiccionales de la República de Panamá, por parte de las Líneas Navieras que actualmente operan dentro del país.
- 2- Transferencia de tripulación de buque a buque: Consiste en autorizar el arribo de buques ya sea para fondeo o atraque con el propósito de repatriar tripulación panameña que haya sido organizada previamente.
- 3- Buques con tripulación de origen panameño (repatriación): Consiste en autorizar el arribo de buques ya sea para fondeo o atraque con el propósito de repatriar tripulación panameña que haya sido organizada previamente. Estas solicitudes deberán venir acompañadas con información relacionada a la condición médica de los tripulantes, periodo de aislamiento con factores externos al buque y protocolos sanitarios y de aislamiento dentro del buque, adicional al listado de tripulantes y la certificación médica de los mismos. Los tripulantes desembarcados dependiendo del historial médico y la evaluación de los tiempos de aislamiento a bordo, podrán ser ubicados en hoteles autorizados por el Ministerio de Salud a cuenta de la Línea Naviera por un periodo de 14 días o autorizados para cuarentena domiciliar, siguiendo en todo momento las recomendaciones P12. En ambos casos serán únicamente transportados vía terrestre del Puerto a su destino mediante transporte privado autorizado por el MINSa.

- 4 Transferencia de tripulación buque a buque a través de autobuses (vía terrestre): Cuando hubiese en ambas costas, buques cuya tripulación requiriese trasladarse de uno a otro se organizará el intercambio de tripulantes de Atlántico a Pacífico o viceversa, haciendo uso de transporte terrestre privado y previamente autorizado por el Ministerio de Salud a fin de organizar tripulaciones de nacionalidades afines y poder iniciar travesías a destinos finales con el propósito de repatriar a los transferidos.
- 5 Cambio de tripulación panameña por panameña: Consiste en el desembarque de tripulantes de nacionalidad o residencia panameña por el embarque de tripulantes de nacionalidad o residencia panameña.
- 6 Cambio de tripulación extranjera por panameña: Consiste en el desembarque de tripulantes de nacionalidades extranjeras para posterior repatriación a través de coordinación con la embajada de la nacionalidad correspondiente y el Ministerio de Relaciones Exteriores y el embarque de tripulantes de nacionalidad o residencia panameña.
- 7 Embarque y desembarque de tripulación panameña en el extranjero: Cuando un tripulante panameño sea contratado por una línea naviera y que en su embarque o desembarque se de en Puertos fuera de la República de Panamá.

Además de los cambios de tripulación, se han recibido solicitudes de embarcaciones que requieren atención médica para la gente de mar, permitiéndoles a sus tripulantes desembarcar para atenciones médicas relacionadas a casos odontológicos, controles prenatales, entre otros.

Esta loable labor la realiza la República de Panamá a pesar de las restricciones de aeropuertos y cercos sanitarios a nivel mundial que dificultan los cambios de tripulación. Estos labores han sido tomadas como ejemplo y han sido elogiadas de manera internacional por parte del Secretario General de la OMI, Cuerpos Diplomáticos radicados en Panamá, Organizaciones No Gubernamentales y navieras de todas partes de mundo.

Las experiencias adquiridas por la República de Panamá han sido presentadas en diversos foros, tanto nacionales como internacionales y ante Organismos, entre los que se encuentran la OMI, la Organización Internacional del Trabajo (según sus siglas en inglés, ILO), la Federación Internacional de Trabajadores del Transporte (según sus siglas en inglés, ITF), la Cámara Naviera Internacional o International Chamber of Shipping (según sus siglas en inglés, ICS), la Universidad Marítima Internacional de Panamá (UMIP), la Red PBIP México Internacional, entre otros.

Recientemente, mediante Nota No. DGGM-224-2020 fechada 13 de julio de 2020, dirigida al Secretario General de la Organización Marítima Internacional (OMI), Kitack Lim, se le realizó la Propuesta de un **Formato de Información disponible para los Estados Miembros de la OMI relacionada con el COVID-19 y los cambios de tripulación**, con la finalidad de que los países suministren la información de manera ordenada, tal como se encuentran en el formato enviado por Panamá, para facilitar y agilizar el prestar los servicios de cambios de tripulación a nivel mundial.

Trabajamos ardua e incansablemente en pro de nuestros 318,000 marinos abordo de los más de 8,000 buques que pertenecen a nuestro pabellón, a través de la ejecución de acciones que han sido plenamente comprobadas nacional e internacionalmente, destacándose entre ellas la Declaración de la República de Panamá en apoyo al Marco Recomendado de Protocolos emitido por la OMI sobre cambios seguros de la tripulación debido al COVID-19 a través de la Circular No.4204/add14 (7 de mayo de 2020), siendo un respaldo a la decisión de la Organización Marítima Internacional (OMI) de designar a la gente de mar como trabajadores claves “**Key Workers**”, a partir del 17 de mayo de 2020 y la adopción de la Merchant Marine Notice No. 003-2020, por medio de la cual se adoptan medidas relativas a la gente de mar para ser aplicadas durante la pandemia del COVID-19.

La República de Panamá vela celosamente para que los derechos consagrados en los convenios internacionales en materia laboral se cumplan a bordo de los buques de bandera panameña, incluso en tiempos de pandemia en los cuales hemos trabajado incansablemente para que toda la gente de mar que se encuentra a bordo de nuestros buques mantenga sus contratos de trabajo vigentes y se garantice el pago de sus salarios, el derecho a repatriación, el derecho a vacaciones, el pago de horas extraordinarias, el derecho a atención médica y demás prestaciones laborales.

Muestra de nuestro compromiso en la aplicación del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006 enmendado y las normas nacionales, es que producto de las quejas laborales tramitadas relativas al no pago de salarios a la gente de mar, se han logrado recuperar desde el mes de julio 2019 al mes de agosto de 2020, la suma de USD\$844,968.41 aproximadamente, en concepto de salarios adeudados. En cuanto a las quejas laborales de la gente de mar, es importante indicar que la Administración Marítima Panameña remite informes anuales sobre el estatus de sus quejas a la OMI, las cuales guardan relación con casos reportados a la base de datos que maneja la OIT/OMI.

Además, a unos 233 mil 230 dólares ascendió la cifra producto de las extensiones otorgadas sin costo alguno por la AMP, como apoyo a la gente de mar que labora en buques del Registro panameño que se han efectuado debido a la pandemia del COVID-19, las cuales se encuentran desglosadas de la siguiente manera:

- Total de licencias extendidas de aguas nacionales e internacionales = 4,349
- Total de certificados de formación extendidos en centro de formación marítima nacionales e internacionales = 17,650
- Total de certificados de Médicos extendidos = 6

En el caso de las solicitudes de extensiones de acuerdo de empleo de la gente de mar, estas fueron enviadas por los armadores a la Administración a través de correo electrónico, las cuales las recibió el Departamento de Asuntos Laborales Marítimos de la Dirección General de la Gente de Mar (DGGM), así como en sus Oficinas Regionales de Documentación, en donde se verificó el cumplimiento de todos los requisitos establecidos en el Merchant Marine Notice (MMN-03/2020) <https://panamashipregistry.com/marine-notices/coronavirus-and-seafarers-employment-agreement-and-certificates-2/> el cual fue actualizado a inicios del mes de septiembre de 2020.

En esta última actualización, se le incorpora la información que indica que las extensiones de los acuerdos de empleo de la Gente de Mar, que laboran en buques del Registro Panameño serán emitidas hasta el 14 de sept. 2020. A partir de esa fecha se deberá de cumplir con las disposiciones del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006 (MLC, 2006)

Es importante indicar que toda esta documentación fue fundamentada en un Plan de Repatriación de la Gente de Mar y evaluación de riesgo, preparado por el armador y que fue sometido a la aprobación de la Administración, para luego emitir la autorización de extensión de contrato SEA.

Los planes de repatriación y evaluación de riesgo fueron verificados exhaustivamente por el personal técnico de la DGGM con el fin de garantizar que la gente de mar en buques de bandera panameña pudiera desembarcar y ser repatriados lo más pronto posible.

Finalmente, la Autoridad Marítima de Panamá reitera la invitación a las demás Administraciones marítimas, tal como se encuentra plasmado en la Nota No. DGGM-224-2020 fechada el 13 de julio de 2020 dirigida a la OMI, para que designen a la gente de mar como trabajadores esenciales en la industria marítima, por el invaluable servicio que prestan durante esta pandemia mundial producida por el coronavirus (COVID-19), en beneficio de la economía mundial y el desarrollo de toda la humanidad, ya que sin marinos mercantes capacitados, las mercancías no podrían ser transportadas entre continentes, siendo la gente de mar el principal eslabón en la cadena de suministro, también los exhorta a que los derechos de la gente de mar de todo el mundo sean respetados y cumplidos, en especial el aspecto salarial.
